

# ОБ ИЗДАНИИ «СОЧИНЕНИЙ» ТЮТЧЕВА (1900)

ПИСЬМО Р. Ф. БРАНДТА И. Ф. ТЮТЧЕВУ 19 ФЕВРАЛЯ 1904 г.

Публикация Г. В. Чагина

Известный славист, член-корреспондент Академии наук и профессор Московского университета Роман Федорович *Брандт* (1853—1920) внес значительный вклад в изучение творческой биографии Тютчева. В 1903 г., в дни столетнего юбилея поэта, он выступил с рядом докладов о нем — в «Библиографическом обществе», в «Обществе любителей российской словесности» и в «Славянском вспомогательном обществе», а несколько лет спустя вышел обширный труд Брандта — «Материалы для исследования „Федор Иванович Тютчев и его поэзия“» («Известия Отд-ния рус. языка и словесности имп. Акад. наук», т. 16, кн. 2 и 3; отд. оттиск вышел в 1912 г.).

Публикуемое письмо содержит ряд замечаний Брандта по поводу последнего к тому времени издания произведений поэта, которое было выпущено его детьми — Д. Ф. и И. Ф. Тютчевыми («Сочинения Ф. И. Тютчева. Стихотворения и политические статьи». СПб., 1900). В предисловии отмечалось, что издание «составлено при просвещенном содействии библиографа А. А. Флоридова, по рукописям, тщательно собранным и приведенным в порядок женой поэта Эрнестиной Федоровной Тютчевой».

Письмо Брандта было вызвано слухами о том, что предполагается выпустить новое издание сочинений Тютчева. Однако в то время слухи эти не оправдались. Новое издание было осуществлено лишь через несколько лет, уже после смерти И. Ф. Тютчева и его сестры. Оно было подготовлено П. В. Быковым при ближайшем участии В. Я. Брюсова («Полное собр. соч. Ф. И. Тютчева». СПб., изд. А. Ф. Маркса, (1912)).

Несомненно, что Брюсову и Быкову не было известно письмо Брандта, поскольку в их издании повторены некоторые ошибки, допущенные в изд. 1900 г.\* и отмеченные в этом письме (см. ниже, прим. 1, 6, 11, 16, 21). Вместе с тем в их издании устранен ряд ошибок из числа указанных Брандтом (см. ниже, прим. 2, 3, 7, 10, 15, 18, 19), внесены некоторые пояснения, которые он считал необходимыми (см. прим. 22, 23, 24), и включены не вошедшие в изд. 1900 г. стихи, которые Брандт рекомендовал напечатать (см. прим. 9 и 13). Следует отметить, что не во всех своих замечаниях Брандт оказался прав (см. прим. 4, 5, 12, 17, 20), и в этих случаях Брюсов и Быков, как правило, не повторили его ошибок.

В заключение Брандт поставил вопрос о том, в какой мере следует соблюдать особенности орфографии автора, и наметил методику решения этого вопроса, коснувшись тем самым одной из принципиальных текстологических проблем, которой продолжает заниматься и современная текстология.

Письмо Брандта печатается по автографу, любезно предоставленному нам К. В. Пигаревым (хранится в *Собр. Пигарева*).

19 февраля 1904 г.

Многоуважаемый Иван Федорович!

Если новое издание стихотворений вашего отца еще не отпечатано, то не пригодятся ли вам некоторые мои замечания, основанные отчасти на сличении прежних изданий для доклада о них в «Библиографическом обществе», отчасти кое-на-каких соображениях? (С большим удовольствием, когда бы вы могли мне дать к тому возможность, я сличил бы и рукописи.)

\* Изд. 1900 г., изд. 1854 г., изд. 1868 г., изд. 1886 г. — принятые в наст. сообщении обозначения следующих изданий: «Соч. Ф. И. Тютчева». СПб., 1900; «Стихотворения Ф. Тютчева». СПб., 1854; «Стихотворения Ф. Тютчева». М., 1868; «Сочинения Ф. И. Тютчева». СПб., 1886.

Как в других, так и в последнем издании есть кое-где — м(ожет) б(ыть), давно вами замеченные — странности; иногда столь явные, что, если б они даже стояли в рукописях, то должны быть признаны за описки.

Таков стих «Чертог волшебных добрых фей» (с. 17) — очевидно, нужно «волшебный», т. к. «волшебные феи» было бы масло масляное<sup>1</sup>.

Ты скажешь: ангельская лира  
Грустит в пыли, на небесах (с. 32) —

какая на небесах пыль?! Нужно «по небесах»<sup>2</sup>. Сравните «Как тот, кто жгучею тоскою Томился по краю родном» («Нет дня, чтобы душа не ныла»).

«Думку персей молодых» (с. 100) вместо «Дымку»<sup>3</sup>.

«Первый лист». Лист зеленеет молодой. Смотри, как листьем молодым Стоят обвеяны березы (с. 183) — очевидно, нужно «Лес»<sup>4</sup>.

«И рано ль, поздно ль пробужденье» (с. 190) — не пропущено ли «будет»?<sup>5</sup> О явной опечатке «равно» вместо «рано» почти не стоит упоминать.

«Так, ты жилище двух миров» (с. 219) — в «Русской беседе» 1857 г. — «жилица»<sup>6</sup>.

Вместо «мира дальнего» (с. 237) нужно «дольняго» или «дольнаго»<sup>7</sup>.

Флоридов (примечание к с. 243) оспаривает дату «2-го марта 1861 г.» — полагаю, по способу сочинять Федора Ивановича, также и по собственной стихотворной практике, что стихи легко могли сложиться в этот же день до обеда<sup>8</sup>.

«Отрывок» (с. 285) от опущения 3 строф только выиграл и вовсе не звучит отрывком (каковое заглавие я бы и устранил); хотя, может быть, все-таки можно и должно ввести эти строфы в издание. Но очень портит пропуск конечного стиха III строфы — если бы вы не желали печатать его как есть, то я предложил бы придать ему такой вид: «Не знающий о горести моей»<sup>9</sup>.

Сомневаюсь, следует ли воспроизводить прямую ошибку «Дагмарова неделя» вместо «-рина»? (с. 293)<sup>10</sup>.

«И грянет крик к объединенью» (с. 309) — неужели нужно так, а не «клик» (изд. 1868 г., 1-е изд. «Сочинений») или «клич» (Аксаков, «Русский архив», 1874, 10, столбец 269 и сборник «Братьям-славянам») ?<sup>11</sup>

«Чтобы... Влетел бы тебе в окно» (с. 361) — очевидно, нужно «Влетел к т(ебе)»<sup>12</sup>.

Напечатанные в «Историческом вестнике» (июль 1903 г.) 4 пьески столь хороши, что едва ли можно их не включать в издание. Естественно, конечно, было медлить их печатаньем, а с другой стороны, было некстати пускать их в печать в юбилейный год, но раз такую неделекатность допустил один из ваших родственников, то, пожалуй, отсутствие этих стихотворений в полном издании не исправит неловкости, а только подчеркнет ее<sup>13</sup>.

«Послание Горация к Меценату» не есть послание (epistola), а одна из песен (од): 29-ая III-ьей книги (с. 375)<sup>14</sup>.

«Едва мы вышли из Троянских врат» (с. 379) — нужно «Трезенских» — A peine nous sortions de portes de Trézène<sup>15</sup>.

«Когда на лучший мир покину дальний прах» (с. 386) — нужно, конечно, «дольний»<sup>16</sup>.

«Не сладостных жен любовь и беседа» (с. 394) — должно быть, нужно (чтобы вышел стих) «женщин»<sup>17</sup>.

«Жены, дети падшей Трои» (с. 422) — не «девы» ли, как в изд. 1854 г. и в 1-м издании «Сочинений»<sup>18</sup>. У Шиллера «Der Trojerinnen Schar»\*.

«Сын Тезеев проवेशал» (с. 426) — в 1-м издании «Сочинений» — «Тизеев»; нужно «Тидеев». (Видно, длинное «д» прочли за «з»)<sup>19</sup>.

«Бражник» (с. 426 же) — нужно «Бражник»<sup>20</sup>.

«Сонет. (Микель Анджело)» — (с. 438): ни здесь это не сонет, ни в подлиннике<sup>21</sup>. (Последний, как малодоступный, не мешало бы поместить в примечания.)

\* толпа троянок (нем.).

Еще у меня отмечен целый ряд иных, порой предпочтительных чтений из других изданий, обыкновенно согласных между собою, — все ли они действительно устранены (как сказано в предисловии) «на основании рукописей»?

В некоторых местах желательны бы объяснения: что такое «плуг Толстого»? (с. 41)<sup>22</sup>. Кто такие Акинфиева, Анненкова, Политковская? Где это «Вщиж» (с. 351)<sup>23</sup>? Может быть, также вышеотмеченное искажение «Трезена» и «Тидея» указывает на надобность объяснить их читателю?

Ввиду неопределенности некоторых заглавий надо бы, кажется, всегда вносить в оглавление начальный стих, а кроме того, заглавие, начинающееся с несущественного слова, помещать также под главным словом, напр. «К Ганке» естественно искать под «Г» или по начальному стиху («Вековать ли нам в разлуке») под «В», чем под «К.» И заглавия, дававшиеся прежними издателями, напр. «Последний катаклизм» («Когда пробьет последний час природы»), тоже не мешало бы поставить в алфавит.

Еще одна мелочь: желательно больше последовательности в правописании. Теперь «эфир» и «эфирный» пишутся то через «ф» (с. 47), то через «ф» (с. 231, 423); «челн» — то через «е» (с. 48), то через «о» (с. 134). Последнее написание, видимо, допущено для уяснения рифмы, что ведь делается иногда в стихах, — правда, слово это и в первый раз стоит в рифме. Надобно поставить и решить вопросы: 1) где мы имеем перед собою орфографию самого автора? 2) была ли у автора последовательная орфография? и 3) стоит ли ее воспроизводить? Напр., у Пушкина я, наперекор ему самому, не стал бы печатать с двумя «е» слова «телѣга».

Есть ли у вас посвящение Норову — «Тому, кто с верой и любовью»? (В Румянцевском музее при издании 1854 г. имеется вклеенный листок с автографом этой пьески, которая у меня списана)<sup>24</sup>.

В заключение позвольте мне попросить вас любезно сообщить мне, где и при чем участии будет печататься новое издание?

С полным почтением готовый к услугам

Роман Брандт

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Строка из стихотв. «А. Н. М.». В изд. 1900 г. напечатано по первой публикации («Рус. зритель», 1828, ч. 4, № 14), но с опечаткой, отмеченной Брандтом. Эта опечатка повторена в ПСС 1912.

<sup>2</sup> Строка из стихотв. «Проблеск». Об ошибке, в ней допущенной, см. ниже: «Об издании «Полного собрания сочинений» Тютчева (1912)», прим. 39.

<sup>3</sup> Строка из стихотв. «В душном воздуха молчанье...». Опечатка, отмеченная Брандтом, исправлена в ПСС 1912.

<sup>4</sup> Брандт ошибся: начальная строка стихотв. «Первый лист» читается и в автографе (ЦГАЛИ, ф. 505, оп. 1, ед. хр. 30), и в первой публикации («Раут». М., 1852) так же, как и в изд. 1900 г. Это написание сохранено и в ПСС 1912.

<sup>5</sup> Предположение Брандта, что в этой строке из стихотв. «В разлуке есть высокое значенье...» допущен пропуск, не имеет оснований: в автографе (ГБЛ, 308.1.19) эта строка читается так же, как в изд. 1900 г. В ПСС 1912 пезура сохранена.

<sup>6</sup> Строка из стихотв. «О, вещая душа моя...» (впервые: «Рус. беседа», 1857, ч. II, кн. 6). Замеченная Брандтом опечатка была сделана в изд. 1868 г. и повторена в последующих изданиях, в том числе в изд. 1900 г. и ПСС 1912.

<sup>7</sup> Строка из стихотв. «К N. N.» («Есть много мелких, безымянных...»). Замеченная Брандтом опечатка исправлена в ПСС 1912.

<sup>8</sup> Речь идет о стихотв. «На юбилей князя Петра Андреевича Вяземского». В изд. 1868 г. напечатано с датой «2 марта 1861 г.» В примечаниях к изд. 1900 г. эта дата оспаривается на том основании, что 2 марта стихотв. уже читалось на банкете в честь пятидесятилетия литературной деятельности Вяземского. Впоследствии К. В. Пигарев установил, что оно было написано не позже 25 февраля 1861 г. (*Лирика*, т. I, с. 415—416).

<sup>9</sup> Речь идет о стихотв. «Есть и в моем страдальческом застое...» (посвящено памяти Е. А. Денисьевой). В изд. 1900 г. так же, как и в первой публикации (*Аксаков 1874*, с. 377), напечатано только четыре строфы из семи и опущена заключительная строка третьей строфы («Не знающий, не помнящий о ней»). Полный текст опубликовал Ф. Ф. Тютчев, сын поэта, в статье «Федор Иванович Тютчев. Материалы к его биографии» (*ИВ*, 1903, № 7). В ПСС 1912 напечатано полностью.

<sup>10</sup> Сохранилось четыре автографа стихотворения «Небо бледно-голубое...» с разночтениями в предпоследней строфе: «Дагмарова неделя» и «Дагмарина неделя» (*Лирика*, т. II, с. 386). Такое же разночтение существует между изд. 1868 г. («Дагмарова») и последующими — 1886 г. и 1899 г. («Дагмарина»). В *ПСС 1912* — «Дагмарина неделя».

<sup>11</sup> 61-я строка стихотворения «Славянам» («Привет вам задумчивый, братья...»). Автограф неизвестен. В первой публикации (сб. «Братьям-славянам». М., 1867) и в кн. *Аксаков 1874* (с. 269) — «И грянет клич...», в изд. 1868 и 1886 г. — «И грянет клик...» Опечатка, допущенная в изд. 1900 г., повторена в *ПСС 1912*.

<sup>12</sup> Подразумеваются 4-я и 5-я строки из стихотв. «Тебе, болящая в далекой стороне...» (посвящено Е. С. Шеншиной). Написано во время предсмертной болезни Тютчева. Автограф неизвестен. Единственный источник — список Д. Ф. Тютчевой, где в указанных строках допущено нарушение размера и смысла, повторенное в изд. 1900 г.: «Чтобы с веселым плеском волн морских // Влетел бы тебе в окно». В *ПСС 1912* исправлено (без каких-либо оговорок): «Влетел бы он тебе в окно».

<sup>13</sup> В указ. статье Ф. Ф. Тютчева было напечатано 5 стихотворений его отца, связанных с памятью Е. А. Денисьевой: «Сегодня, друг, пятнадцать лет минуло...», «Нет дня, чтобы душа не ныла...», «Накануне годовщины 4-го августа 1864 г.», «Опять стою я над Невой...» и уже упомянутое «Есть и в моем страдальческом застое...» (см. прим. 9). Все эти стихи включены в *ПСС 1912*.

<sup>14</sup> Замечание Брандта справедливо — это стихотв. является вариацией на тему одной пз од Горация (*Sagmina*, кн. III, 29). Однако заглавие «Послание Горация к Меценату...» восходит к первой публикации («Труды Об-ва любителей рос. словесности...», 1819, ч. 14, кн. 22) и, по-видимому, принадлежит Тютчеву (автограф неизвестен). Это название сохраняется во всех последующих публикациях.

<sup>15</sup> Первая строка перевода отрывка из трагедии Распина «Федра». Отмеченная Брандтом опечатка (в автографе — «Трезенских врат») исправлена в *ПСС 1912*. Трезен — город в Аргониде.

<sup>16</sup> 34-я строка перевода стихотв. Ламартина «Одиночество». Отмеченная Брандтом опечатка повторена в *ПСС 1912*.

<sup>17</sup> 34-я строка из перевода стихотв. Гердера «Песнь скандинавских воинов». По-видимому, Брандт ошибся: во всех публикациях этого перевода отмеченная им строка читается так же, как в изд. 1900 г. (автограф неизвестен). Сохраняется это написание и в *ПСС 1912*.

<sup>18</sup> 15-я строка перевода баллады Шиллера «Поминки». Замеченная Брандтом опечатка исправлена в *ПСС 1912*.

<sup>19</sup> 114-я строка перевода баллады Шиллера «Поминки». Замеченная Брандтом опечатка исправлена в *ПСС 1912*. «Сын Тидеев» — Диомед, один из героев Троянской войны.

<sup>20</sup> Строки 122-я и 123-я из того же перевода: «Старец Нестор днесь, маститый // Брашник, кубок взяв, встает». Брандт ошибся: Тютчев употребил именно это древнерусское слово: брашник — тот, кто ведает припасами (от брашно — хлеб); здесь — распорядитель пира. Это написание было сохранено в *ПСС 1912*.

<sup>21</sup> Перевод четверостишия Микельанджело «Молчи, прошу, не смей меня будить...». Впервые опубликован под названием «Сонет Микель-Анджело» в изд. 1868 г. Эта неточность повторена и в изд. 1900 г. и в *ПСС 1912*.

<sup>22</sup> Подразумевается строка из «Послания к А. В. Шереметеву» — «Оставь на время плуг Толстого». В *ПСС 1912* напечатано с примечанием: «По свидетельству Петра Ивановича Бартенева, упоминаемый в 22-м стихе этой пьесы («Оставь на время плуг Толстого») есть не кто иной, как член Московского общества сельского хозяйства и радатель его граф Петр Александрович Толстой, привлечкий в свое Общество и А. В. Шереметева» (с. 605).

<sup>23</sup> Стихотв. «От жизни сей, что бушевала здесь...» в изд. 1900 г. озаглавлено «По дороге во Вщиж». В *ПСС 1912* напечатано под тем же названием и с примечанием: «Прежде город, ныне Вщиж — село Брянского уезда Орловской губ., сохранившее много остатков старины» (с. 600).

<sup>24</sup> Позднее Брандт опубликовал это стихотворение (*РА*, 1907, вып. 2).